

# 病人隱私通知

生效日期： 2003 年 4 月 14 日
修訂日期： 2013 年 9 月 23 日

本通知說明您的醫療資料會以何種方式使用和透露，以及您如何取得這些資料。請仔細閱讀。

## 誰會遵循這份通知

• 本通知描述 PIH Health 及以下人士應遵守的隱私守則： 任何保健專業人員、醫療工作人員或是獲准收集、使用及（或）揭露您在 PIH Health 或代表 PIH Health 的醫療資訊的其他人。（對於您在醫生辦公室或診所的醫療資訊，您的醫生可能會有不同的使用及揭露政策或通知。）本通知適用於以下人士：

- 所有 PIH Health Hospital 工作人員、部門別和辦公室
- 所有 PIH Health Physicians 工作人員、部門和辦公室
- 所有 PIH Health Home Health Healthcare 工作人員
- 所有 PIH Health Foundation 工作人員
- Intercommunity Family Medical Associates, Inc./ Family Practice Center
- 所有 Downey Regional Medical Center 工作人員、部門和辦公室

## 我們對於醫療資訊的保護

我們知道有關您本人以及健康情形的醫療資訊是屬於個人資料。我們致力於保護您的醫療資料。我們會記錄您接受的照護和服務，並需要這份紀錄以為您提供高品質的護理，並遵守某些法律規定。本通知適用於本醫院或其實體為您製作的各種照護紀錄，無論是由醫院／實體員工或您的個人醫生所製作。對於您在醫生辦公室或診所的醫療資訊，您的個人醫生可能會有不同的使用及揭露政策或通知。

本通知會告訴您我們如何使用及揭露您的醫療資訊，也會說明您在使用及揭露醫療資訊的權利以及我們的責任。

我們依法需要：

- 對於識別身分的醫療資訊確實保密；
- 向您通知我們在您的醫療資訊方面的法定責任與隱私守則；以及
- 遵守現行有效通知的規定。

**我們如何使用及揭露您的醫療資訊**
以下類別說明了我們使用及揭露醫療資訊的不同方式。對於每種類別的使用或揭露，我們都會詳細說明並舉例闡述。儘管我們不會逐一列舉每種類別的使用或揭露方式，但是我們獲准使用及揭露資訊的方式都會包含在這些類別之內。

- 用於治療：**我們可以使用您的醫療資訊為您提供醫學治療或服務。我們可以向醫生、護士、藥房、技師、醫學院學生和住院醫生，或是涉及照顧您的其他 PIH Health 人員透露您的醫療資訊。例如，為您治療斷腿的醫生可能需要知道您是否有糖尿病，因為糖尿病可能會減緩痊癒的過程。此外，如果您有糖尿病，醫生可能需要告訴營養師，以便準備合適的餐點或飲食計劃。PIH Health 內的不同部門也可能需要分享您的醫療資訊，以便為您的需要進行協調，例如開藥、化驗室檢查及 X 光等。我們也可以將您的醫療資訊透露給在醫院之外提供醫療照護的其他人士，例如您的主治醫生、家人、專業護理設施、居家護理機構、神職人員、社會服務人員或參與您的持續護理的其他人等。

法律要求時，PIH Health 會向有語言或溝通障礙的患者提供語言協助。如果您是英語能力有限或是不會說英語的人士，我們可以和你會說英語和您的語言的人分享資訊，以便協調您的護理及（或）取得您對治療的許可。這個人可以是指定的工作人員、您的家人、朋友，或是和醫院簽約提供這些服務的口譯員。

- 用於付款：**我們可以使用或揭露您的醫療資訊，以便向您本人、保險公司或第三方收取您在本醫院所接受的治療及服務費用。例如，我們可以把您在 PIH Health 接受的服務資料給您的保健計劃，因此您的保健計劃可以就手術向我們付款或退費給您。我們也可能要向您的保健計劃通報您接受的治療，以便獲得事先許可，或確定您的治療是否在保險給付範圍內。您的健康資訊也可能揭露給參與您的護理的關聯保健提供者，例如救護車公司、耐用醫療器材提供商，以及簽約醫生如放射科醫生、病理科醫生、麻醉科醫生以及急診室醫生等。

- 用於保健業務：**我們可以使用和揭露您的醫療資訊用於 PIH Health 業務運作。這些使用和揭露都是醫院／實體運作所必須，以確保所有患者都受到高品質的保健照顧。例如，我們可以使用您的醫療資訊來評估我們的治療及服務，並評估員工為您提供護理的表現。我們也可以結合醫院／實體內許多患者的醫療資訊，以決定我們應該增加哪些服務、哪些服務沒有必要，以及某些新的療法是否有效。為了評估及學習目的，我們也可以將資訊提供給醫生、護士、技師、醫學生，及其他人員。 我們也可以綜合本醫院和其他 PIH Health 的醫療資訊，以比較本醫院的表現，並找出護理和服務方面需要改善之處。在這些情況中，我們可能會限制提供的醫療資訊，因此當他們用來研究保健和保健提供時無法識別您的身分。

- 預約提醒：**我們可以使用及揭露您的醫療資訊與您聯絡，提醒您的治療或服務預約。

- 替代治療：**我們可以使用及揭露您的醫療資訊，向您建議其他可能的治療選項，或是您可能感興趣的替代選項。

- 患者資訊通訊白板：**患者資訊通訊白板可能用於 PIH Health 內的一些設施，例如急診室、手術室和特別照護病房或是您在接受護理時的病房。這些白板的目的是提高您的治療效率。我們會盡力不讓外人看到這些資訊，而是方便工作人員協調您的護理。白板上可能包括您的姓名、年齡、醫生姓名、病房號碼以及診斷。張貼的資訊只限於為您提供護理所需的最少資訊。

- 保健產品及服務：**我們可以使用及揭露您的醫療資訊，以告知您可能感興趣的保健產品或服務。

- 募款活動：**我們可以使用您的醫療資訊與您聯絡，以便為 PIH Health 及其業務運作募款。 我們可以向 PIH Health 基金會透露有限的醫療資訊，以便基金會聯繫您募集 PIH Health 的資金。 為遵守《健康資訊可攜與責任法案》(HIPAA) 修訂的規定，我們只會透露聯絡資訊，例如您的姓名、地址、電話號碼、年齡、性別、保險狀態、您在 PIH Health 接受治療或服務的日期、服務部門、主治醫生、一般治療結果資訊，以及健康保險。

在所有的募款通訊中，您都有清楚而明確的機會來「退出」在以後收到此類的通訊。 如果您想要主動通知 PIH Health 您不想接獲募款方面的聯繫，您可以致電 (562) 698 – 0811 轉 14120 或將您的喜好決定以書面方式寄至： PIH Health Foundation, 12102 Washington Blvd., Whittier, CA 90606。

- 行銷活動：**我們可以使用和揭露您的醫療資訊用於 PIH Health「行銷」通訊或活動： (1) 鼓勵在 PIH Health 購買或使用 PIH Health 產品或服務； (2) 用於個人治療 (例如郵寄處方藥續配提醒給患者或將患者轉介給專科醫生進行追蹤測試或向患者提供免費的處方藥樣品)； (3) 用於協調護理目的，或是指導或建議替代治療、療法、保健提供者或護理場所 (例如 PIH Health 社工人員在建議患者從醫院轉到療養院的過程中與各家療養院分享醫療記錄資訊)； (4) 說明一種目前開立給您的藥物或生物製劑； (5) 是面對面的會面／溝通；或 (6) 涉及名義價值的促銷禮品 (例如在新生兒母親離開產房時提供嬰兒奶粉或其他嬰兒產品)。 PIH Health 將其他任何行銷通訊寄給您之前會徵求您的授權，以及

PIH Health 是否會從通訊中描述或促銷之產品或服務所屬的第三方得到財務報酬。

- 醫院患者名錄：**您在 PIH Health Hospital 看病期間，我們可以把您的有限資料列入醫院名錄中。這些資訊可能包括您的姓名、在醫院的地點以及您的宗教信仰。除非您以書面方式提出相反要求，否則此名錄中的資料，除了所屬宗教組織一項，可能會提供給指名要求您的資料者。您所屬宗教組織的資訊可以提供給神職人員，如牧師、教士或猶太拉比，即使他們沒有指名要求您的資料。我們會透露這項資訊以便您的家人、朋友和神職人員到醫院探望。

- 參與您的護理的人士：**我們可以把您的醫療資訊提供給一名參與您護理的家人或朋友，除非您以書面方式提出相反要求，否則我們可以將您的狀況告訴您的家人或朋友，並告訴他們您目前正在住院。 此外，我們可能會透露您的醫療資訊給協助救災的單位，以便能夠向您的家人通知您的狀況、狀態及位置。

- 研究和臨床試驗／登記名冊：**我們在某些情況下可以為了研究或臨床試驗／登記名冊目的使用和透露您的醫療資訊。例如，一項研究專案可能會比較所有接受藥物的患者對比具有同樣症狀而接受其他藥物的患者的健康和康復情況。可是所有的研究專案都受制於一項特殊的核准流程。這項流程會評估提議的研究專案以及它對藥物資訊的使用，設法在研究的需求以及患者對於自身醫療資訊隱私的需求之間取得平衡。 在我們使用或透露醫療資訊用於研究、臨床試驗／登記名冊之前，該專案必須已由這項研究核准程序獲得核准。 可是我們可以向準備進行研究專案的人揭露您的醫療資訊，例如協助他們尋找具有特定醫療需求的患者，前提是他們審查的醫療資訊不會離開醫院。如果研究員會得知您的姓名、地址或其他透露您的身分的資訊，或是會涉及您在醫院的護理，我們幾乎總是會事先徵求您的許可。

- 法律要求：**如果聯邦、州或地方法律有所要求，我們可以揭露您的醫療資訊。
- 加州的癌症報告系統：**隨著「健康與安全法規」第 103885 款的頒布，癌症自 1985 年起成為可報告的疾病。如果您被診斷及（或）接受癌症的治療，您的資訊會被報告給加州癌症登記名冊第九區。加州癌症報告系統收集的所有資訊都會受制於嚴格的機密款。

- 阻止危害健康或安全的嚴重威脅：**為了防止您或他人或公眾的健康或安全遭受嚴重威脅，我們在必要時可以使用和揭露您的醫療資訊。但是我們僅會使用或將您的資料提供給可以協助阻止該威脅的人士。
- 器官和組織捐獻：**如果您是器官捐獻者，我們可以把您的醫療資訊透露給收取器官或器官、眼睛或組織移植的機構或是器官捐贈庫，以便這些機構調查在適用法律下捐獻或移植的可能性。

- 軍隊和退伍軍人：**如果您在軍隊，我們可以在軍隊司令部部門的要求下透露您的醫療資訊。我們可能也會將外國軍事人員的醫療資訊透露給適當的外國軍事當局。
- 勞工賠償：**我們可以向工傷賠償或其他類似計劃揭露您的醫療資訊。這些計劃為工作相關的傷害或疾病提供福利。

- 公共衛生風險：**我們可以為了公共衛生活動揭露您的醫療資訊，包括以下各項：
  - 預防或控制疾病、傷害或殘障；
  - 報告出生與死亡；
  - 報告兒童、老人或受撫養成人遭受虐待或忽略；
  - 報告對於處方藥的反應或產品的問題；
  - 通知民眾回收使用中的產品；
  - 通知一位可能接觸一項傳染病，或有可能傳染或傳播該疾病或症狀的人；

- 如果我們相信某位患者是虐待、忽略或是家庭暴力的受害者，可以通知適當的政府機構。只有在獲得您的同意或受到法律要求時，我們才會揭露這些資訊。

- 緊急事故／賑災：**我們可以將您的醫療資訊揭露給法律或其意章授權協助賑災的公私立實體，以便通知或協助通知（包括識別地點）您的家人、個人代表或負責您的護理的任何人有關您的護理、所在位置、一般情況或死亡。在這樣做之前(除非以下會干擾緊急應變的能力)，如果您在場而且有能力做出保健決定，我們會設法取得您對揭露的同意，並且讓您有機會反對揭露(如果您反對，不會做出任何揭露)。如果您不在場而且無法表示同意或反對，我們可能會決定揭露資訊是否符合您的最佳利益，若是如此，只會揭露與賑災機構涉及您的保健有直接關係的資訊。

- 健康監察活動：**我們可以把您的醫療資訊提供給健康督察機構，用於法律授權的活動。這些健康督察活動包括審計、調查、檢查和核發執照等。政府透過這些活動來監控保健系統、政府專案，以及是否遵守保障公民權的法律。您的醫療資訊可能會揭露美國健康與人類服務部、民權辦公室及（或）其他政府機構，用於調查或計劃審核目的。

- 訴訟和糾紛：**如果您涉及一項法律訴訟或爭議，我們可以在法庭或行政法庭的命令下揭露您的醫療資訊。我們也可以為了該糾紛中其他人士的傳票、實情調查要求或其他法律程序而揭露醫療資訊，但會先盡一切努力告知您這項要求 (可能包括向您提出書面通知) 或取得保護所要求資訊的命令。

- 執法：**我們可在下述情況將您的醫療資訊提供給執法官員：
  - 遵守法庭命令、傳票、搜索狀或類似程序；
  - 協助執法人員辨認或找到嫌疑犯、逃亡者、證人或失蹤者；
  - 如果在有限的情況下無法取得犯罪受害人的同意，有關犯罪受害人的資訊；
  - 如果我們懷疑死者係因犯罪行為致死；
  - 在醫院內發生的犯罪行為；以及
  - 在緊急情況中報告犯罪行為；犯罪的地點或受害者；或犯罪者的外型描述或所在地點。

- 驗屍官、醫事檢查官和喪葬管理員：**我們可以把醫療資訊提供給驗屍官或醫事檢查官，這對確定死者身分或死亡原因等事項可能屬於必要。必要時我們也可以將醫院患者的醫療資訊透露給執勤的喪葬管理員。

- 國家安全和情報活動：**我們可以把您的醫療資訊透露給獲授權的聯邦官員，用於情報活動、反情報活動，以及其他國家安全活動。

- 保護總統或他人的服務：**我們可以把您的醫療資訊透露給獲授權的聯邦官員，以便他們保衛總統、其他獲授權人士或外國首長，或進行特殊調查。

- 安全背景調查：**我們可以使用您的醫療資訊做出有關您的醫療適合性的決定，以用於安全背景調查或海外的服務。我們也可以將您的醫療適合性決定透露給為了這些目的而需要該項資訊的國務院官員。

- 受監禁者：**如果您是懲治機構的囚犯或被執法人員拘留看管，我們可以把您的醫療資訊透露給懲治機構或執法官員。透露這項資訊的目的有三： (1) 使懲治機構為您提供醫療理； (2) 保護您或他人的健康與安全；或 (3) 保障懲治機構的安全與保安。
- 出售醫療資訊：**PIH Health 不會尋求或取得交換 PHI 的報酬，除非您已提供事先書面授權或是基於以下一種對於某些揭露的例外情況： (1) 回應您的請求揭露給您； (2) 用於治療和付款； (3) 用於公共衛生； (4) 作為業務出售、轉移、合併的一部分，以及 (4) 法律要求。
- 用於與您的書面／簽名授權書一致的目的。**

**您對醫療資訊的相關權利**

對於我們保有的醫療資訊，您有以下權利：

- 檢查和複製的權利：**您有權檢查和複製一份可能用於決定您的護理的醫療資訊。這些記錄通常包括醫療和帳單記錄，但也許不包括某些精神健康的資訊。要檢查及複印可能會用來為您做決定的醫院醫療資訊，您必須向 PIH Health Hospital 的健康資訊管理部提出書面要求獲得醫院記錄，或向 PIH Health Physicians 辦公室要求辦公室記錄，或向為您提供照護／服務的 PIH Health 設施提出請求。如果您要求資料的副本，我們可能會收取影印、郵寄或其他相關耗材的費用。

在極有限的情況下，我們可能會拒絕您檢查及複製資料的要求。如果您在索取醫療資訊時遭拒，可以要求對此拒絕進行審核。本醫院會派另一位持照的醫護人士審核您的要求及遭拒情況，這位人士不可以是拒絕您的請求之人。我們將會遵循審核的結果。如果您對檢查和複印的要求獲得核准，我們會以您要求的格式提供資訊，包括以電子格式提供依電子方式保存的記錄，或是會給您一份可讀的硬拷貝或其他彼此同意的格式。

**修改的權利：**如果您認為我們有關您的醫療資訊不正確或不完整，您可以要求修改這些資訊。 只要我們持有您的資訊，您就有權提出修改的要求。

如要求修改，您必須以書面方式提出要求，交給醫院的健康資訊管理部或是建立該文件的實體。此外，您的要求應提出足以支持修改的理由。

如果您的要求並非以書面方式提出，其中未包含支持修改的理由，我們可能會拒絕您的修改請求。此外，如果您要求我們修改的資訊屬於下列各項，我們亦可拒絕您的要求：

- 不是由醫院／實體所建立；
- 由醫院／實體建立，但是已無法找到建立該資訊的人士或實體來作修改；
- 不屬於由本醫院／實體或代本醫院／實體保管的醫療資訊；
- 不屬於您獲准檢查及影印的資訊；或
- 準確及完整的資訊。

即使我們拒絕您的修改請求，您還是有權提交一份 250 字之內的書面補遺，指出您認為醫療紀錄中不完整或不正確的項目或陳述。如果您以書面方式指明您希望將這份補遺放在您的醫療記錄中，我們就會列入您的紀錄中，並在揭露您認為不完整或不正確的項目或陳述時，一併揭露這份補遺。

- 取得揭露清單的權利：**您有權要求一份「揭露清單」。這是一份除了我們自己用於上述的治療、付款及醫療保健運作以及上述的職能或法律相關的其他例外情況之外，醫院／實體另外透露您的醫療資訊的清單。

如需取得這份揭露清單，您必須以書面方式向醫院／實體的健康資訊管理部提出請求。您的要求必須言明一段時間，不得超過六年也不得早於 2003 年 4 月 14 日。您在 12 個月內的第一份要求免費。若需要額外的清單，我們可以向您收取費用。我們會通知您相關的費用，而您可以在引發任何費用之前撤消或修改您的要求。

- 要求限制的權利：**您有權要求限制我們為了治療、付款或進行保健運作目的而使用和揭露的醫療資訊。您也有權要求限制我們向參與您的護理或為您的保健服務付費的人士（如家人或朋友）透露的醫療資訊。例如，您可以要求我們不透露有關您的外科手術的消息。我們不必同意您的要求。然而我們一旦同意，將會遵守您的要求，除非此資料是向您提供急救治療所必需。對於患者已全額自費付清的服務，若其對將 PHI 揭露給保健計劃用於付款或保健運作做出限制要求，都會獲得批准。

如要求限制，您必須以書面方式向隱私權主管提出請求。您的要求應當包括 (1) 您想要限制的資訊； (2) 您是否想對我們使用或揭露資訊的方式、或以上兩者皆做出限制；以及 (3) 您希望這項限制適用於誰，例如限制向您的配偶揭露資訊。要求限制使用您的

資訊的表格可以向健康資訊管理部索取或是您的醫生辦公室索取。

- 要求保密性聯絡方式的權利：**您有權要求我們以某種方式或在某個地點與您聯絡有關醫療的事宜。例如，您可以要求我們只在您的工作地點或透過信函進行聯絡。

如需要求保密聯絡，您必須以書面方式向 HIPAA 隱私權主管提出請求。我們不會問您要求的原因。我們會通融您對於使用其他方式或在其他地點機密交流醫療資訊的合理要求。您在要求中必須註明希望採行的聯絡方式或地點。

- 獲得書面通知的權利：**您有權獲得本通知的紙印版，也可以隨時要求我們提供一份本通知。即使您同意以電子方式收到本通知，您還是有權獲得本通知的紙印版。

- 獲得違反未受安全保護之醫療資訊的通知的權利。**您有權獲得通知，得知違反修訂之 HIPAA 隱私與安全規則的擅自擷取、存取、使用或揭露您未受安全保護的醫療資訊。如需違反通知的額外資訊，請聯絡 PIH Health 隱私權主管。

您可以在我們的網站 [www.PIHHealth.org](http://www.PIHHealth.org) 索取本通知。如需索取本通知的紙印版，請向以下單位索取：

PIH Health
Privacy Officer
12401 Washington Blvd.,
Whittier, CA 90602

## 本通知之更改

我們保留修改本通知的權利。我們也有權使我們在目前及未來獲得的醫療資訊適用於修改或變更的通知。我們會在醫院掛號處張貼一份現行有效的本通知，第一頁的右上角會註明生效日期。此外，每一次您以門診患者或住院患者的身分在本醫院掛號或住院以接受治療或保健服務或在一個實體時，我們也會發給您一份當時有效的通知。

## 投訴

如果您認為您的隱私權受到侵犯，您可以向本醫院／實體或衛生與人類服務部秘書處投訴。所有的投訴都必須以書面方式提出。您不會因為提出申訴而遭到懲罰。要提出申訴，請致電 (562) 698-0811 轉 12894 聯繫 HIPAA 隱私權主管。

## 醫療資訊的其他用途

本通知或本院適用法律中未列舉的醫療資訊使用或揭露方式，只有在您提出書面許可時才會使用或揭露。如果您允許我們使用或揭露您的醫療資訊，您可以隨時以書面形式撤銷這份許可。如果您撤銷許可，我們不會再為了您的書面授權所述的理由使用或透露您的醫療資訊。您了解我們無法撤回在您許可期間所揭露的醫療資訊，而且我們按規定必須保留我們向您提供保健的紀錄。

